

---

# ÍNDICE

## VOLUMEN I

- 11 *Presentación*
- 15 *Manuel Alvar Ezquerro*  
El desconocido *Vocabulario del idioma de los habitantes de Nutka*
- 25 *Carmen Ávila Martín*  
La técnica lexicográfica del siglo XIX:  
los diccionarios de Marty Caballero
- 35 *Juan Carlos Barbero Bernal*  
Verbo y gramáticas de italiano para hispanohablantes.  
Principales textos del siglo XIX
- 46 *Emiliano Battista*  
La *Gramática de la lengua castellana* (1897) de Juan José García Velloso.  
El cruce entre las tradiciones filosófica y académica como recurso  
pedagógico
- 59 *José María Becerra Hiraldo*  
Denominaciones recientes de los pretéritos perfectos españoles
- 69 *José Luis Blas Arroyo*  
La alternancia *deber/deber de* + infinitivo en la tradición gramatical  
española. Entre la distinción funcional y la variación libre
- 80 *Jesús Camacho Niño*  
La evolución de las marcas de especialidad lingüística  
en los diccionarios académicos (1726-2001)
- 87 *Miguel Casas Gómez*  
Aproximación historiográfica a la ciencia terminológica

- 97 *Dolores Corbella*  
Un lexicógrafo ilustrado: José de Viera y Clavijo
- 106 *María Victoria Domínguez-Rodríguez*  
“The English is capable of regularity”. Reflexiones sobre la lengua en los prefacios de las gramáticas inglesas del siglo XVIII
- 117 *Andressa Dorásio Parreira*  
Terminología y terminografía en la gramática brasileña del siglo XIX
- 127 *Josefa Dorta Luis, Beatriz Hernández Díaz*  
El “parentesco lingüístico” como recurso didáctico: pasado y presente
- 137 *Sónia Duarte*  
El contraste portugués/español en Nicolau Peixoto (1848)
- 147 *Ricardo Escavy Zamora*  
El comienzo de la influencia de Bakhtin en la lingüística española
- 158 *Miguel Ángel Esparza Torres*  
De nuevo sobre las motivaciones, argumentos e ideario de los misioneros lingüistas. Fray Juan de Córdova y su *Arte* zapoteca
- 173 *Diana Esteba Ramos*  
Las gramáticas del español frente a las gramáticas del italiano de los maestros de lenguas del s. XVII: escenarios de continuidad
- 183 *Gonçalo Fernandes*  
Gramática Especulativa Medieval em Portugal: os *Notabilia* Alcobacenses
- 193 *Milagros Fernández Pérez*  
Roman Jakobson y su contribución al estudio del lenguaje peculiar
- 204 *Rebeca Fernández Rodríguez*  
Trazabilidad de la documentación misionera.  
Autoría y datación de vocabularios ilocanos manuscritos
- 214 *Carmen Galán Rodríguez*  
Lenguas, mujeres y otras cosas peligrosas.  
La *Lingua Ignota* de Hildegard von Bingen
- 235 *Francisco García Gondar*  
La historiografía lingüística española en Internet.  
Panorámica de las fuentes secundarias
- 247 *José María García Martín*  
Algunas cuestiones sobre la edición del *Fuero Juzgo* publicada por la Real Academia Española (1815)
-

- 256 *Béatrice Godart-Wendling*  
La présupposition.  
Histoire d'un jeu de relais où chacun imprime sa démarche
- 266 *José J. Gómez Asencio, Esteban T. Montoro del Arco, Pierre Swiggers*  
Principios, tareas, métodos e instrumentos en historiografía lingüística
- 302 *Maria Filomena Gonçalves*  
La gramática *políglota*: un eslabón en la historia de las gramaticografías portuguesa y española
- 315 *Miguel González Pereira*  
La *dictio* y la *pars orationis* de Tomás de Erfurt.  
La distinción entre signo léxico y signo gramatical
- 325 *Salvador Gutiérrez Ordóñez, Victoriano Gaviño Rodríguez*  
Trescientos años de la fundación de la Real Academia Española:  
de sus orígenes al siglo XXI
- 349 *Gerda Haßler*  
Los tiempos verbales y sus denominaciones en las gramáticas españolas desde el siglo XVII hasta el siglo XX
- 361 *Anja Hennemann*  
El tratamiento del condicional de acuerdo a las gramáticas de la RAE en comparación con otros estudios realizados sobre su uso
- 370 *Maria do Carmo Henríquez Salido*  
"Y el que supiere latín descubrirá más campo"  
en el *Tesoro* de Covarrubias
- 381 *Alberto Hernando García-Cervigón*  
La aportación de Pedro Felipe Monlau a la historia de las ideas gramaticales de la Real Academia Española

## VOLUMEN II

- 391 *José Carlos Huisa Téllez*  
Revisión crítica de la historiografía de las ideologías lingüísticas de Hispanoamérica. El caso de la lexicografía peruana decimonónica
- 399 *María José Jiménez Pérez*  
Notas sobre la presencia de Cervantes en el *Diccionario de Autoridades*
-

- 409 *Pedro Nolasco Leal Cruz*  
El hispanismo en escritores de viajes de lengua inglesa a Canarias en los siglos XIX y principios del XX
- 423 *Esteban Lidgett*  
Krausismo y gramática. Un análisis de las *Lecciones de idioma castellano* (1896) de Antonio Atienza y Medrano
- 434 *Margarita Lliteras*  
Los nombres ortónimos en tiempos de la fundación de la Real Academia Española
- 445 *María Isabel López Martínez, Eulalia Hernández Sánchez*  
Originalidad metodológica en *El Perfecto Latino en prosa y verso* del Padre Bartolomé Alcázar
- 454 *Dora Mancheva*  
Cultivar nuestro jardín.  
Una obra pionera de la lexicografía sefardí en Bulgaria
- 465 *Manuel Mañas Núñez*  
El descrédito de los gramáticos en el siglo XVIII. Facciolati y su discurso *Latina lingua non est ex grammaticorum libris comparanda*
- 475 *José Carlos Martín Camacho*  
El metalenguaje en la obra de Gonzalo de Correas
- 485 *Carolina Martín Gallego*  
*Conjunciones y conjunciones por excelencia: ¿grados en la categoría?*
- 496 *María José Martínez Alcalde*  
De *gramma*, gramática: el incierto lugar de las letras
- 511 *María Dolores Martínez Gavilán*  
Otra aportación de Caramuel a las lenguas artificiales: las *Institutiones Linguae Atlanticae*
- 526 *Marie-Hélène Maux-Piovano*  
Juan de Luna y sus *Arte Breve*: ¿autocita? ¿autoplagio?
- 535 *Teresa Moura*  
Descrição lingüística no *Compêndio da grammatica portugueza* de 1804
- 545 *Dominique Neyrod*  
Presencia de la terminología gramatical árabe en el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias (1611)
-

- 554 *Gema Patiño Vázquez*  
Los sinónimos en los diccionarios escolares gallegos
- 562 *Francisco Javier Perea Siller*  
Las cuatro ediciones de la *Fonología española* (1950–65)  
de Emilio Alarcos
- 574 *Dolors Poch Olivé*  
Las definiciones de algunos términos fonéticos en el *DRAE*:  
un capítulo de la historia de la disciplina en España
- 585 *Rogelio Ponce de León Romeo*  
Notas sobre la gramática escolar latinoportuguesa a inicios del siglo XVI:  
los tratados de António Martins y Pedro Rombo
- 594 *Carmen Quijada Van den Berghe*  
La *Ortopeia Universal* (1785) en el programa educativo  
de González Valdés
- 607 *Mercedes Quilis Merín*  
La Academia Literaria i Zientífica de Instruccion Primaria:  
defensa razonada (y apasionada) de su ortografía filosófica en 1844
- 617 *Emilio Ridruejo*  
Constantes y variables en la Lingüística Misionera hispánica
- 642 *María Dolores Riveiro Lema*  
El *Arte de la lengua tagala* (1745) de Sebastián de Totanés  
y la tradición lingüística local
- 653 *Daniel M. Sáez Rivera*  
Notas sobre la gramática para la enseñanza del español  
en el ámbito germánico en el siglo XIX
- 664 *Anna Sánchez Rufat, María del Carmen García Manga*  
El componente léxico en ELE: aproximación historiográfica
- 681 *Eustaquio Sánchez Salor*  
*La Méthode* de Du Marsais.  
Entre la razón y la instrucción de los ilustrados
- 691 *Susana Silva Villar*  
El *Pequeño diccionario de la rima* de Pérez Hervás. Análisis y contraste
- 703 *Luis Silva-Villar*  
Venturas y desventuras del *Mano Fachico*

- 712 *Luis Silva-Villar, Susana Silva Villar*  
Flora Osete: entre autoridad lexicográfica y personaje de ficción
- 722 *Pierre Swiggers*  
La historiografía de la gramática: técnica, modelización, estrategias  
y condicionamiento material
- 732 *Marta Torres Martínez*  
La Real Sociedad Económica de Amigos del País de Jaén  
y la gramática española
- 743 *Chaofang Wang*  
Las fórmulas superlativas en las gramáticas y los diccionarios  
de los siglos XVIII y XIX
- 753 *Otto Zwartjes*  
Algunas observaciones sobre el *Vocabulista arauigo en letra castellana*  
(1505) de Pedro de Alcalá y el *Vocabulario español-latino* (c. 1495)  
de Antonio de Nebrija